

MARTEDÌ 10 FEBBRAIO 2026

## L'UOMO NEL CONTESTO DELLA "PROPRIA" E DELLA "ALTRUI" CULTURA

14:30 - Aula 8

Modera – Maria di Salvo (Milano-Bologna, Italia)

14:40 Dmitrij Polonskij (Mosca, Russia) - *Nižajšie raby e Nepokornye slugi*: la riforma dell'etichetta epistolare russa sotto Pietro I e le sue conseguenze

15:00 Jamila Ramazanova (Mosca, Russia) - Il destino russo della collezione libraria del patriarca costantinopolitano Serafim alla fine del XVIII secolo.

15:20 Giovanna Moracci (Pescara, Italia) - N.I. Novikov editore di *drevnostej* storiche e culturali

15:40 Marina Običaeva (Mosca, Russia) - Le competenze linguistiche degli avversari di Vuk Karadžić nella disputa sulla lingua serba

16:00 Marianna Lyavinecz-Ugrin (Budapest, Ungheria) - Andrej Popovič e la *Obraznaja Biblja* (1853) – la prima edizione illustrata dell'Impero austriaco (in lingua croata e russina)

16:20 Discussione

17:00 Conclusione della sessione

19:30 Cena, Fattoria Toccaferro, via Firenze 285 - Pescara

MERCOLEDÌ 11 FEBBRAIO 2026

9:00 - Aula 8

Iris Karafillidis (Padova, Italia), Maxim Gavrilkov (Heidelberg, Germania) - Presentazione del progetto «BogoSlov»: Metodi digitali per il riconoscimento delle citazioni bibliche nella letteratura slava ecclesiastica.

## GRAFEMA – PAROLA – FORMA GRAMMATICALE: INNOVAZIONI NEI METATESTI E NEI TESTI

Modera - Iris Karafillidis (Padova, Italia)

9:45 Maksim Gavrilkov (Heidelberg, Germania) - L'esegesi biblica nelle grammatiche slave ecclesiastiche dei secoli XVI-XVII.

10:05 Svetlana Mengel (Halle/Berlino, Germania) - Gli enigmi di una "Grammatica" stampata nella Lavra delle Grotte di Kiev nel 1705

10:25 Maria Šul'ga (Mosca, Russia) - Innovazioni grammaticali nella "Grammatica russa" di M.V. Lomonosov: i nomi dei numeri

10:45 Natal'ja Zapol'skaja (Mosca, Russia) - Codificazione delle licenze poetiche nei testi filologici del XVIII secolo.

11:05 Evgenij Matveev (Lipsia, Germania) - Ancora sui prestiti biblici e liturgici in Vasilij Petrov

11:25-11:40 Intervallo

11:40 Ekaterina Mišina (Mosca, Russia) - *Echav v Moskvy, ja razmyšjal*: sui cambiamenti nella semantica aspettuale del verbo *echat'* nel russo del XVIII secolo

12:05 Maria Cristina Bragone (Pavia, Italia) – Il *titlo* negli abecedari russi del XVIII secolo

12:25 Aleksandr Kraveckij, Aleksandra Pletneva (Mosca, Russia) - Cirillico civile *versus* cirillico ecclesiastico nell'editoria religiosa dei secoli XX-XXI

12:45 Discussione

13:30 Conclusione dei lavori

16:00 Visita guidata al Museo dell'Ottocento



Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Moderne



GIORNATE INTERNAZIONALI DI STUDIO

## XVI LETTURE

## CIRILLO-METODIANE

9-11 FEBBRAIO 2026

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture moderne

Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara

viale Pindaro 42 – Pescara

<https://teams.microsoft.com/meet/33773289954710?p=xCV7nmiyqHOyJEKBM>

Lingua di lavoro: russo



Organizzazione:  
Giovanna Moracci  
Maria Chiara Ferro



LUNEDÌ 9 FEBBRAIO 2026

HUMANISTIC ITALY AND SIXTEENTH-CENTURY MOSCOVY IN DIALOGUE. DIGITIZATION AND DIGITAL MAPPING OF THE WORK OF MAXIMUS THE GREEK - PRIN 2022 PNRR P2022837KN

Secondo seminario internazionale

*In memoria di Ljudmila Ivanovna Žurova*

9.45 - Aula De Tommaso

Sessione 1 - Verso la conclusione del progetto

Modera - Marcello Garzaniti (Firenze, Italia)

10.00 Francesca Romoli (Pisa, Italia) - Il portale MaximHum: anteprima dell'interfaccia e mappatura dei fenomeni

10.10 Maria Chiara Ferro (Pescara, Italia) - Modalità di consultazione e di ricerca nel *thesaurus* delle opere di Massimo il Greco

10.20 Alberto Alberti (Bologna, Italia) - Le citazioni bibliche nell'opera di Massimo il Greco e il progetto MaximHum

10.30 Marco Biasio (Pisa, Italia) - Frasi modali predicative nelle opere di Massimo il Greco

10.50 Alessandro Goffi (Pisa, Italia) - Citazioni nella *Lettera a un certo Giorgio sul Lucidarius del venerabile Massimo il Greco*: studio comparativo e delle fonti

11.10 Beatrice Bindi (Pescara, Italia) - La polivalenza del termine *сила* nell'opera di Massimo il Greco: sulla questione dell'influenza della cultura umanistica rinascimentale

11:30-11:45 Intervallo

11.45 Caterina Barcucci (Firenze, Italia) - Beato Angelico: la luce che ha dipinto il Rinascimento

13.30 Pausa pranzo

LUNEDÌ 9 FEBBRAIO 2026

HUMANISTIC ITALY AND SIXTEENTH-CENTURY MOSCOVY IN DIALOGUE. DIGITIZATION AND DIGITAL MAPPING OF THE WORK OF MAXIMUS THE GREEK - PRIN 2022 PNRR P2022837KN

Secondo seminario internazionale

*In memoria di Ljudmila Ivanovna Žurova*

15:00 - Aula De Tommaso

Sessione 2 – Uno sguardo dall'esterno

Modera - Maria Chiara Ferro (Pescara, Italia)

15.00 Inna Verner (Mosca, Russia) - Il Corpus propedeutico di preghiere bilingui nei manoscritti del XVI-XVII secolo come parte del patrimonio filologico di Massimo il Greco

15.20 Tat'jana Pentkovskaja, Sun Bo (Mosca, Russia) - Le *Omelie sul Vangelo secondo Matteo* di Giovanni Crisostomo nella traduzione di Massimo il Greco e di Siluan come fonte di lavoro sul Nuovo Testamento di Epifanio Slavineckij

15.40 Aleksander Manochin (Mosca, Russia) - Nuovo elenco delle traduzioni e delle opere di Massimo il Greco degli anni 1550-1560

16.00 Maria Lidova (Mosca, Russia)

Presentazione del volume

*In dialogo con L'Occidente: Rinascimento e rinnovamento nella Russia del Cinquecento / B диалоге с Западом: возрождение и религиозное обновление в России XVI века* (a cura di Marcello Garzaniti, Ovanes Akopyan, Iris Karafillidis, Franceska Romoli), Firenze University Press, 2025

17.00 Chiusura dei lavori

MARTEDÌ 10 FEBBRAIO 2026

9:00 - Aula De Tommaso

Svetlana Mengel (Halle/Berlino, Germania)

Presentazione del volume

Thomas Daiber. *Vita des Konstantin-Kyrill. Altkirchenslavischer Text, Übersetzung, Kommentar*. Wiesbaden 2023.

DALLA KNIŽNOST'  
ALLA LETTERATURA

Modera – Giovanna Moracci (Pescara, Italia)

10:00 Thomas Daiber (Gießen, Germania) - Nuova iscrizione latina sulla coppa di Salomone (Vita di Costantino-Cirillo) e contesto numerologico

10:20 Viktorija Legkikh (München, Germania) - Peculiarità del culto e dell'innografia in onore di san Iov Počaevskij

10:40 Artem Trofimov (San Pietroburgo, Russia) - Poetica visiva e fonti visive del panegirico di Sofronij Lichud sulla Pace di Nystad del 1721.

11:00 – 11:20 Intervallo

11:20 Laura Rossi (Milano, Italia) – Due traduzioni russe settecentesche dei versi sui nomi delle muse attribuiti a Decimo Magno Ausonio

11:40 Olga Savel'eva (Mosca, Russia) - Peculiarità della traduzione del poema «Odissea» di Grigory Starikovsky (introduzione)

12:00 Iris Karafillidis (Padova, Italia) - Francesco d'Assisi nelle 'parole' di Olga Sedakov

12:20 Discussione

13:00-14:30 Pausa pranzo